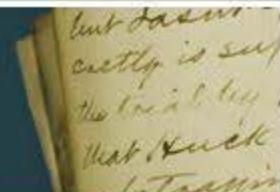


MARK TWAIN PROJECT ONLINE

Authoritative Texts, Documents, and Historical Research



Search Letters
Advanced Search

Home

Letters

Writings

Images

Resources

About MTPO

My Citations

About This Site

Mark Twain Project Online applies innovative technology to more than four decades' worth of archival research by expert editors at the Mark Twain Project. It offers unfettered, intuitive access to reliable texts, accurate and exhaustive notes, and the most recently discovered letters and documents.

Its ultimate purpose is to produce a digital critical edition, fully annotated, of everything Mark Twain wrote. MTPO is produced by the Mark Twain Papers and Project of The Bancroft Library in collaboration with the University of California Press; the site is hosted by UC Berkeley's Library Systems Office. During 2005–8 the California Digital Library collaborated in MTPO's creation and initial development.

In April 2009, the MLA Committee on Scholarly Editions designated MTPO an "Approved Edition," and in 2015, MTP was honored as part of NEH@50.

Learn more, including about recent changes.

User Guide

Mark Twain Project Online's customizable interface provides a powerful research and reading experience.

Learn more about searching, browsing, and viewing options, as well as how to gather and store digital citations.



Letters

"Damnation, (if you will allow the expression,) get up & take a turn around the block & let the sentiment blow off you..."

[Read more](#)



Now Online

More than 31,000 catalog records, and more than 2600 edited letters written 1853–1880

Writings

"You don't know about me, without you have read a book by the name of 'The Adventures of Tom Sawyer,' but that ain't no matter. That book was made by Mr. Mark Twain, and he told the truth, mainly."

Adventures of Huckleberry Finn

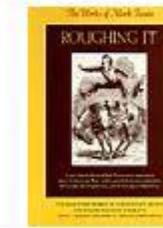


Now Online

Roughing It (1993)

Autobiography of Mark Twain, Volume 3 (2015)

... and other works



Support
this edition



[Mark Twain Papers](#) | [California Digital Library](#) | [UC Press](#) | [Site Index](#) | [Contact Us](#)
Copyright © 2007–16 The Regents of the University of California. All rights reserved.

Buy books



MARK TWAIN'S
NOTEBOOKS
& JOURNALS

VOLUME I
(1855-1873)

*Edited by Frederick Anderson
Michael B. Frank
and Kenneth M. Sanderson*

Mark Twain
—

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS

Infant child Mrs. Harlan of Sac, died, spasms, Dec. 25, before reaching San Juan. <[¶] Lef>—Buried at Sea

Left Greytown Jan. 1. Next day <2>3 cases in steerage believed to be cholera. One died that night—one on 3^d, one on 5th one on 6th, one on 8th—all <currently reported> believed by passengers to be cholera. Two other deaths, other diseases.

Put in at Key West 6th, for some few supplies, but chiefly to allay fright & distress of the passengers.—Many steerage prostrated with diarrhea. Twenty-one worst scared passengers deserted the ship there when was no longer occasion for fear.

Names of dead—

<Water's joke—spring of '49.>

Man in Washoe moved ranch above high water mark.⁶⁸

Carson—Give us this day our daily stranger.⁶⁹

Pet phrases—in S I “indigenous.”

<N.>Cal & <N.Y> Atlantic states “peek” instead of “peep.”

Reckon—cal’late—guess

Pronunciation—N. England, glahs for glass.⁷⁰ [#]

⁶⁸ Apparently an allusion to the “great landslide case” incident that Mark Twain used as a literary subject on three occasions, the last time in chapter 34 of *Roughing It* (see Notebook 4, note 32).

⁶⁹ In chapter 51 of *Roughing It*, Mark Twain would claim that Thomas Fitch, editor of the short-lived Virginia City literary paper, the *Weekly Occidental*, “once said of a little, half-starved, wayside community that had no subsistence except what they could get by preying upon chance passengers who stopped over with them a day when traveling by the overland stage, that in their Church service they had altered the Lord’s Prayer to read: ‘Give us this day our daily stranger!’ ” Mark Twain’s own recent experiences in Key West (see pp. 287–288) probably recalled Fitch’s remark to him at this time.

⁷⁰ In his *Alta California* letter dated 16 April 1867 (MTTB, pp. 141–142) Mark Twain would enlarge upon the observations of regional pronunciation noted in these three entries.

December 1866–January 1867

Notice.⁷¹

The usual Entertaining Spectacle of Dutch Babies and Sea-Sick Steerage Passengers, (in their customary engaging and truly extraordinary attitudes,) will be exhibited

THIS EVENING,

Jan. 8, 1867.

In that portion of the Ship distinctly set apart “For the Gentlemen of the First Cabin Only,” (but more familiarly known as the “Teutonic Nursery.”)

Admission—Steerage, Second Cabin & Babies free. as usual. First Cabin passengers may look in at the windows—One Dollar, coin.

Regulations.

Song “Pass Under the Rod,”

Larboard Watch.⁷²

2 cases 2^d—

⁷¹ Twenty-four blank pages intervene between the previous note and this entry, written on the back flyleaf with the notebook inverted. In conjunction with “Regulations,” inscribed after it on the last ruled page with the notebook still inverted, this notice may have been the beginning of an extended parody of ship’s rules, much like one Mark Twain would compose aboard the *Quaker City* in a notebook used on that voyage (see p. 329).

⁷² “The Larboard Watch” by Thomas E. Williams was one of the songs presented by the choir of passengers aboard the *America*. They may also have sung Mary S. B. Dana’s “Passing Under the Rod,” although Mark Twain does not mention that song in his *Alta California* letters. The last three entries were inscribed at random on the back flyleaf of the notebook.

deaths, other losses.

Put in at Key West
6th for some fresh sup-
plies, but chiefly to
allay fright & distress
of the passengers. —

Many steerage pas-
senger pro-
trated with diarrhoea.
Twenty-one most
scared passengers
deserted the ship
there when was no
longer occasion for
fear.

Names of dead.

Mother's wife —
Wm. H. G.

Mark in Washoe
Moved vaporish above
high water mark.

Carson - Give us this
day our daily stranger.

Pet phrases - in & I
"indigenous!"

Pal & ~~the~~ ^{try} Atlantic States
"peete" instead of "peep!"

Reckon - calculate - sneer
pronunciation - N. England,
glahe for glass.

The usual Entertain-
ing Spectacle of Dutch
Babies and Sea-Sick Steer-
age Passengers, with their
extraordinary engagings and truly
extraordinary conduct will
be exhibited.

THIS EVENING,

Jan. 8. 1851.

In that portion of the Ship
distinctly set apart for
the Gentlemen of the First Cabin
Only, (but more familiarly
known as the "Tentonic
Nursery.")

Admission Steerage \$1.
and Cabin Babies ~~free~~, first-
class cabin babies may be had
at the round rate - One Dollar.
850.

Regulations

s u

Going ^{Pass under}
the Rd.

Sarbaad Watch,

2 cases 2-

Infant child Mrs. Harlan of Sac, died, spasms, Dec. 25, before reaching San Juan. <[¶] Lef>—Buried at Sea

Left Greytown Jan. 1. Next day <2> 3 cases in steerage believed to be cholera. One died that night—one on 3^d, one on 5th one on 6th, one on 8th—all <currently reported> believed by passengers to be cholera. Two other deaths, other diseases.

Put in at Key West 6th, for some few supplies, but chiefly to allay fright & distress of the passengers.—Many steerage prostrated with diarrhea. Twenty-one worst scared passengers deserted the ship there when was no longer occasion for fear.

Names of dead—

<Water's joke—spring of '49.>

Man in Washoe moved ranch above high water mark.⁶⁸

Carson—Give us this day our daily stranger.⁶⁹

Pet phrases—in S I “indigenous.”

<N.> Cal & <N.Y> Atlantic states “peek” instead of “peep.”

Reckon—cal’late—guess

Pronunciation—N. England, glahs for glass.⁷⁰ [#]

⁶⁸ Apparently an allusion to the “great landslide case” incident that Mark Twain used as a literary subject on three occasions, the last time in chapter 34 of *Roughing It* (see Notebook 4, note 32).

⁶⁹ In chapter 51 of *Roughing It*, Mark Twain would claim that Thomas Fitch, editor of the short-lived Virginia City literary paper, the *Weekly Occidental*, “once said of a little, half-starved, wayside community that had no subsistence except what they could get by preying upon chance passengers who stopped over with them a day when traveling by the overland stage, that in their Church service they had altered the Lord’s Prayer to read: ‘Give us this day our daily stranger!’” Mark Twain’s own recent experiences in Key West (see pp. 287–288) probably recalled Fitch’s remark to him at this time.

⁷⁰ In his *Alta California* letter dated 16 April 1867 (MTTB, pp. 141–142) Mark Twain would enlarge upon the observations of regional pronunciation noted in these three entries.

December 1866–January 1867

Notice.⁷¹

The usual Entertaining Spectacle of Dutch Babies and Sea-Sick Steerage Passengers, (in their customary engaging and truly extraordinary attitudes,) will be exhibited

THIS EVENING,
Jan. 8, 1867.

In that portion of the Ship distinctly set apart “For the Gentlemen of the First Cabin Only,” (but more familiarly known as the “Teutonic Nursery.”)

Admission—Steerage, Second Cabin & Babies free. as usual. First Cabin passengers may look in at the windows—One Dollar, coin.

Regulations.

Song “Pass Under the Rod,”

Larboard Watch.⁷²

2 cases 2^d—

⁷¹ Twenty-four blank pages intervene between the previous note and this entry, written on the back flyleaf with the notebook inverted. In conjunction with “Regulations,” inscribed after it on the last ruled page with the notebook still inverted, this notice may have been the beginning of an extended parody of ship’s rules, much like one Mark Twain would compose aboard the *Quaker City* in a notebook used on that voyage (see p. 329).

⁷² “The Larboard Watch” by Thomas E. Williams was one of the songs presented by the choir of passengers aboard the *America*. They may also have sung Mary S. B. Dana’s “Passing Under the Rod,” although Mark Twain does not mention that song in his *Alta California* letters. The last three entries were inscribed at random on the back flyleaf of the notebook.

him an exceedingly wild & excited expression, even in his mildest moods. He has unbounded influence over his mistress (a married woman of 30, with dark skin, inclined to hairiness, & a general suggestion all about her of *<ignorance>* coarseness & vulgarity,); he jumps into her lap, & repeats it over & over again *<;>* & his damned spirit will not down till she takes him to her bosom, wraps her shawl about him & talks affectionate baby talk to him. When he is skirmishing about the cabin, she follows him anxiously about & interrupts his enterprises, because they are always of an improper & mischievous tendency,) & meanwhile she keeps up an interminable biography of him to the passengers, embellished with anecdotes illustrative of his general disposition *<& general style.>* & with stories of some of his most remarkable performances. The dog is noisy, & in the way, & his relations with his mistress are *<too>* so intimate as to be disgusting to the passengers. He may —

The long-legged, simple, green, wide-mouthed, horse-laughing young fellow,⁷⁰ who once made a sea-voyage to fortress Monroe in the Oceanica, & now knows it all. He quotes eternally from his experiences upon that voyage, *<"calls">* goes every anecdote one better, by a reminiscence from that voyage, & I am satisfied that we shall never hear the last of that very voyage. He will harp on it from here to Palestine & back again. He wears a monstrous compass slung to his watch guard, & consults it from time to time, keeps a wary eye on the binnacle compass to see that it does not vary from his & so endanger the ship *<—&>* he is loud, & affects *<the>* an extravagant devil-may-care boisterousness & freedom which he imagines to be characteristic of the man of the world. He says the most witless things & then laughs uproariously at them—& he has a vile notion that everything everybody else says is meant for a witticism, & so laughs loudly out when very often the speaker had spoken seriously, or even had meant to say something full of pathos. But this fellow

⁷⁰ Some aspects of this description forecast Clemens' portraits of Blucher and the Interrogation Point in *The Innocents Abroad*. It seems more likely, however, that the boisterous passenger was Clemens' friend Jack Van Nostrand of Greenville, New Jersey. Clemens' first impression of Van Nostrand may have been more

don't know. He laughs dreadfully at *everything* & swears its good, d—d good, by George. I wish he would f——

The innocent young man—who is good, accommodating,—pleasant, & well meaning, but fearfull green & as fearfully slow.⁷¹ Began conversation in the smoking room with the remark that well, he believed the papers stated that Max had been captured at last—⁷²

And got promptly snubbed by somebody who said the news was a week old. Then he exposed the fact that he had gone to sea without a passport.—

Then he wished to know how long sea-sickness lasted. He is on the other extreme from Legs—don't know anything at all. [*<le>*]

Came confidentially to me in a private place & seemed almost bursting with an idea—a new & dangerous guest to have about his premises. He said Said:

If you had got a panorama—any kind of a panorama—one of them old ones would do—why by gracious you could pay your way in the ship—any old panorama, you know—but I don't think likely you could with only just a lecture,—because them Italians & Arabs &—wouldn't go much maybe, except for the novelty, because they wouldn't understand a d—d you know. But if you had an old panorama, I should think likly you'd fetch them.

Sunday Morning—June 9—Still lying at anchor in N.Y. harbor—rained all night & all morning like the devil—some sea on—lady had to leave church in the cabin—sea-sick. [#]

negative than his later view, expressed in *The Innocents Abroad*: "One of our favorite youths . . . [is] a splendid young fellow with a head full of good sense, and a pair of legs that were a wonder to look upon in the way of length, and straightness, and slimness" (chapter 4).

⁷¹ Almost certainly Charles Jervis Langdon, then not quite eighteen years old. Clemens remarked to Langdon, after the latter had interrupted a card game in the smoking room of the *Quaker City*, "Young man, there's a prayer-meeting forward in the dining saloon and they need you there" (Jervis Langdon, *Samuel Langhorne Clemens: Some Reminiscences and Some Excerpts from Letters and Unpublished Manuscripts* [n.p., 1910?], p. 4). The illustration of Interrogation Point in chapter 7 of *The Innocents Abroad* bears a striking resemblance to contemporary photographs of Charlie Langdon.

⁷² The report of Maximilian's capture had been published in the *New York Times* on 28 May 1867.

notebook inverted, beginning on the fifth page from the back flyleaf]

- 330.12 ↑general↓ disposition <& general style.>
- 330.14 <too> ↑so↓
- 332.3 <main> ↑upper↓
- 332.9 breeze, ↑&↓
- 333.3¹ schemes, Miss? [followed by two blank leaves]
- 334.13 work. [half of the page is blank below this entry]
- 335.16 that?" [followed by one blank page]
- 336.11 soul. [the bottom quarter of the page is blank below this entry]
- 336.17 fornication [the bottom quarter of the page is blank below this entry]
- 337.5 ship,— [a flourish originally ending the entry at 'ship.' was overwritten and the entry was continued; the comma and the dash were probably added]
- 337.6 burn,— [a flourish originally ending the entry at 'burn,' was overwritten and the entry was continued; the dash was probably added]
- 337.9–10 ↑These . . . nautili.↓ [written in the top margin of the page above 'hanging down—saw' (337.7)]
- 337.15 blackfish<.>>— [a flourish originally ending the entry at 'blackfish.' was overwritten and the entry was continued; the period mended to a dash]
- 338.1 <Mr> Moses ['o' written over 'r']
- 339.10 ↑(Constantinople)↓
- 340.12 ↑Brown↓
- 340.16–341.7 Questions . . . state? [written with the notebook held right side up on two right-hand pages apparently se-

about him & talks
affectionate baby talk
to him. When he is
skirmishing about the
cabin, she follows him
anxiously, about &
interrupts his enter-
prises, because they
are always of an im-
prosper & mischievous
(but busy) & mean-
while she keeps up
an interminable
biography of him to
the passengers, em-
bellished with an-
ecdotes illustrative
of his ^{several} disposition
~~peculiarities~~
& with stories of some
of his most remark-
able performances.
The Dog is noisy &
in the way, & his re-

Gatobus with his mis-
trees are ~~too~~^{so} intimate
as to be disgusting
to no passengers.
We may

The long-legged
simple green wide-
moothed, horse-laugh-
ing young fellow
who once made a
sea-voyage to for-
tress Monroe in the
Cleminia & now
knows it all. He
goes eternally over
his experiences upon
that voyage, "dahls"
goes every evening
to one better, by
a river is a ride
from that voyage,
& I am satisfied

crop failed - using chick
en fed to make bread -
small feed.

Prepared or don't al-
low anything to be imported
& they don't raise any
more wheat than you
can to live ^{one, two, three} well above

out. Concentrate on
soy beans out by paying
\$2.20 duty.

Can't lift
tariff same

Charts all say current
always sets eastward - &
by vessels ^{from Mississippi} lag at 100 miles
weeks & make no attempt
to beat down through straits
against adverse winds & get
into Atlantic - whereas
the current sets at stated
hours west & east
they get to Tari fu & take

creep tables - riding chick
and led to dance deck
small sec.

Impressions

Lovely thing to look at
+ so they don't mind me
more unless I'm being
dumb to them. ^{but I'm not} I like
them to live there. I
only come here once
every 20 days.

Set traps and try penguins

Set 20 traps

C. S. Vertebrata

M. M. Marine

" "

Chart of all my current
traps set by each day +
from yesterday to today
I've caught a lot of them.
I think you made me a trap
that doesn't catch fish
as well as the others which
I have. I think it's because
the others went sets about 1700
or 1800 m. up while my own
trap goes to 1500 m. up there.

The low place is very low & flat & is only $\frac{1}{4}$ mile wide between the Atlantic & Mediterranean & the "neutral ground" between the blue & white posts¹²⁵ is about 300 <miles> yards wide.

Tangier, Morocco.

Oran

Riffians from the Riff coast up by <Algiers> Algria—very barbarous tribe—driven down from the mountains by starvation—wheat crop failed—using chicken feed to make bread—small feed.

Emperor don't allow anything to be exported & so they don't raise any more wheat than necessary to live. Only 3,000 head cattle allowed

Only consuls &c can get horses out by paying £20 duty.

Cape Spartel light

Tarifa "

same¹²⁶

Charts all say current always sets eastward—& so vessels from Mediteranean lay at Gibraltar weeks & make no attempt to beat down through Straits with adverse winds & get into Atlantic—whereas the current sets at stated seasons west & east both—get to Tarifa & take first of tide & follow Spanish coast apiece, & current will carry them through in spite of the wind.

flood tide goes to westward & ebb-t to eastward flood tide is from ape's hill to Trafalgar Bay & takes vessels out.¹²⁷ [#]

of animals that exist in every part of Africa, yet within memory and tradition have never existed in any portion of Spain save this lone peak of Gibraltar! So the theory is that the channel between Gibraltar and Africa was once dry land" (TIA, p. 22).

¹²⁵ Respectively, the British and Spanish sentry boxes.

¹²⁶ The lighthouse at Cape Spartel, Morocco, and the one at Tarifa, Spain, marked the southern and northern sides of the mouth of the Strait of Gibraltar.

¹²⁷ Clemens' perennial interest in nautical matters was probably stimulated by the boat trip to Tangier, which could only be reached from Gibraltar by going westward through the strait. The captain of the local steamer which made the trip several times a week doubtless knew what the "charts" and the foreign "vessels" did not. Clemens added these last two sentences across and in the left margin of the preceding paragraph at a later time, probably in an attempt to clarify how the flood tide could be used to counteract adverse winds.

~~W H S~~ ~~W E S T~~

Set permits for Christ
~~Set permit for Saturday~~

Perry's Diary

Jan 12

Put Races

I no c → s in 1.
go n → s → i
and C → for about
— 7. p. p. with a
9 people to L, L,
C in unlikely & time to
see & hear & —
— ; & — it & apparently

*Pepys Diary.*⁴

June 12

*Ascot Races*⁵

Trains leaving every few minutes—had secured the saloon car—couldn't be [enough] unless more [*three words*]—[*one word*] [*absent*]—scores of gorgeously-dressed ladies, fashionable men—[*one word*] peculiar English [*one word*] sit staring at each other—[walking—comments] & sure to see & hear [*words*]. Man may [go along and] stare in the daytime. Apparently gentleman. May be <*looking*> walking with her grandfather. Look over shoulder 10 steps.

Perfectly bewitching country. Beyond Richmond & Bushy Park. Grass lands dotted with colossal oaks. Over dozen [*dollar-new*] houses. Usually a rich cream-color. $\frac{1}{2}$ dozen colors. Never see red brick unless [*one word*]. Could be no more <.> fascinating than on the [T---].

Bushy Park is a royal park. Has a sailing vessel of 500 tons, completely rigged—came tearing down [*two words*] <.>, just missing the houses tree etc. Thought she would just get to the rail[-way] in time to [*get herself*] in trouble [*three words*]. I thought she was doing some marvelous [*demonstration*]. [Carry her] through gratings etc. [*without picking up*] something. But I thought I should die with anxiety. [But by] that time we got even with the vessel and I saw it [*a school-ship*] <—> [*for the reformatory*].⁶

⁴ Clemens would write to Twichell on 29 June 1873 from the Langham Hotel that he was "luxuriating in glorious old Pepys' Diary" (American Literature Collections, Beinecke Library, Yale University).

⁵ The highlight of Ascot Race Week was the Ascot Cup Day on 13 June 1873, when the royal party attended. The London *Times* estimated that 13,000 persons were present (14 June 1873).

⁶ The route of Clemens' excursion to Ascot is obscure. The most direct route was via the South Western Railway from Waterloo Station, skirting Richmond Park on the way to Ascot. The notes here, however, indicate that the Clemens party may have made a short side trip on the branch line to Bushy Park. The large reformatory in the area, one of the oldest institutions of its sort in England, was the London County Council Industrial School for boys at Feltham, a short distance beyond Richmond Park on the direct rail route to Ascot. No evidence has been found of any training ship having been in use at Bushy Park.

15365 <p rend="center"><anchor type="alt" xml:id="ka0163"/>Holy Land Pleasure Excursion<note
15366 n="66" place="foot" resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0164">Clemens inverted the
15367 notebook and began a fresh page as he set out on the great
15368 “Excursion.”</note></p>
15369 <p rend="center">Steamer Quaker City</p>
15370 <p rend="center">Capt C C Duncan</p>
15371 <p rend="text-indent:2em">Left New York at 2 PM, June 8, /67</p>
15372 <p rend="text-indent:2em">Rough weather—anchored within the harbor to lay all
15373 night.<note n="67" place="foot" resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0165">Although the
15374 <hi rend="italic">Quaker City</hi> left her berth at 2:00 P.M. on 8 June as
15375 planned, gale winds forced the ship to anchor in the protection of Gravesend Bay at
15376 4:30 that afternoon.</note></p>
15377 <p rend="text-indent:2em">B<hi rend="superscript">r.</hi> said now this is River
15378 Jordan—where is that old Original faro bank.<note n="68" place="foot"
15379 resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0166">The subject of “Mr.
15380 Brown’s” pun may have been brought to mind by periodic raids New York
15381 police were making on faro banks, arresting owners and patrons and confiscating the
15382 gambling equipment.</note></p>
15383 <p rend="text-indent:2em">The Frenchy-looking woman with a dog<note n="69" place="foot"
15384 resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0167">Mrs. Severance wrote of Mrs. J. O. Green that
15385 she “seems not to be exactly sane, and has constantly with her a little black
15386 and tan terrier dog” <ref corresp="bib00191" type="dbquery"><hi
15387 rend="italic">JLS</hi></ref>, p. 7).</note>—small mongrel black &
15388 tan brute with long sharp ears that stick up like a donkey’s & give him
15389 an exceedingly wild & excited expression, even in his mildest moods. He has
15390 unbounded influence over his mistress (a married woman of 30, with dark skin, inclined
15391 to hairiness, & a general suggestion all about her of ignorance
15392 coarseness & vulgarity,); he jumps into her lap, & repeats it over
15393 & over again ; & his damned spirit will not down till she
15394 takes him to her bosom, wraps her shawl about him & talks affectionate baby
15395 talk to him. When he is skirmishing about the cabin, she follows him anxiously about
15396 & interrupts his enterprises, because they are always of an improper &
15397 mischievous tendency,) & meanwhile she keeps up an interminable biography of him
15398 to the passengers, embellished with anecdotes illustrative of his <anchor type="alt"
15399 xml:id="ka0168"/>general disposition & general style.<ptr
15400 target="ka0559" type="alt" xml:id="ka0169"/>& with stories of some of his
15401 most remarkable performances. The dog is noisy, & in the way, & his
15402 relations with his mistress are <anchor type="alt" xml:id="ka0170"/>too
15403 so<ptr target="ka0560" type="alt" xml:id="ka0171"/>intimate as to be disgusting to
15404 the passengers. He may———</p>
15405 <p rend="text-indent:2em">The long-legged, simple, green, wide-mouthing, horse-laughing
15406 young fellow,<note n="70" place="foot" resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0172">Some
15407 aspects of this description forecast Clemens’ portraits of Blucher and the

TEI	text	body	div1	div2	div3	p	note
15361							& may take all reasonable advantages, & eat all they fairly can, but
15362							<note place="inline" resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0161">blank</note> &
15363							extraordinary stratagems are barred. No swapping false teeth allowed.<ptr
15364							target="ka0555" type="alt" xml:id="ka0162"/></p>
15365 ▾							<p rend="center"><anchor type="alt" xml:id="ka0163"/>Holy Land Pleasure Excursion<note
15366							n="66" place="foot" resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0164">As he set out on the great
15367							“Excursions” Clemens wrote, except for the entries at
15368							340.16–341.7, from the back of the notebook toward the front, with the notebook
15369							inverted, beginning on the fifth page from the back flyleaf.</note></p>
15370							<p rend="center">Steamer Quaker City</p>
15371							<p rend="center">Capt C C Duncan</p>
15372							<p rend="text-indent:2em">Left New York at 2 PM, June 8, /67</p>
15373 ▾							<p rend="text-indent:2em">Rough weather—anchored within the harbor to lay all
15374							night.<note n="67" place="foot" resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0165">Although the
15375							<hi rend="italic">Quaker City</hi> left her berth at 2:00 P.M. on 8 June as
15376							planned, gale winds forced the ship to anchor in the protection of Gravesend Bay at
15377							4:30 that afternoon.</note></p>
15378 ▾							<p rend="text-indent:2em">B<hi rend="superscript">r.</hi> said now this is River
15379							Jordan—where is that old Original faro bank.<note n="68" place="foot"
15380							resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0166">The subject of “Mr.
15381							Brown’s” pun may have been brought to mind by periodic raids New York
15382							police were making on faro banks, arresting owners and patrons and confiscating the
15383							gambling equipment.</note></p>
15384 ▾							<p rend="text-indent:2em">The Frenchy-looking woman with a dog<note n="69" place="foot"
15385							resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0167">Mrs. Severance wrote of Mrs. J. O. Green that
15386							she “seems not to be exactly sane, and has constantly with her a little black
15387							and tan terrier dog” (<ref corresp="bib00191" type="dbquery"><hi
15388							rend="italic">JLS</hi></ref>, p. 7).</note>—small mongrel black &
15389							tan brute with long sharp ears that stick up like a donkey’s & give him
15390							an exceedingly wild & excited expression, even in his mildest moods. He has
15391							unbounded influence over his mistress (a married woman of 30, with dark skin, inclined
15392							to hairiness, & a general suggestion all about her of ignorance
15393							coarseness & vulgarity,); he jumps into her lap, & repeats it over
15394							& over again ; & his damned spirit will not down till she
15395							takes him to her bosom, wraps her shawl about him & talks affectionate baby
15396							talk to him. When he is skirmishing about the cabin, she follows him anxiously about
15397							& interrupts his enterprises, because they are always of an improper &
15398							mischivous tendency,) & meanwhile she keeps up an interminable biography of him
15399							to the passengers, embellished with anecdotes illustrative of his <anchor type="alt"
15400							xml:id="ka0168"/>general disposition & general style.<ptr
15401							target="ka0559" type="alt" xml:id="ka0169"/>& with stories of some of his
15402							most remarkable performances. The dog is noisy, & in the way, & his
15403							relations with his mistress are <anchor type="alt" xml:id="ka0170"/>too
15404							so<ptr target="ka0560" type="alt" xml:id="ka0171"/>intimate as to be disgusting to
15405							the passengers. He may———</p>
15406 ▾							<p rend="text-indent:2em">The long-legged, simple, green, wide-mouthed, horse-laughing

target="ka0555" type="alt" xml:id="ka0162"/></p>

<p rend="center">Holy Land Pleasure Excursion

<note n="66" place="foot" resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0164">As he set out on the great
Clemens wrote, except for the entries at
340.16–341.7, from the back of the notebook toward the front, with the notebook
inverted, beginning on the fifth page from the back flyleaf.</note></p>

<p rend="center">Steamer Quaker City</p>

<p rend="center">Capt C C Duncan</p>

<p rend="text-indent:2em">Left New York at 2 PM, June 8, /67</p>

<p rend="text-indent:2em">Rough weather—anchored within the harbor to lay all
night.<note n="67" place="foot" resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0165">Although the
<hi rend="italic">Quaker City</hi> left her berth at 2:00 P.M. on 8 June as
planned, gale winds forced the ship to anchor in the protection of Gravesend Bay at
4:30 that afternoon.</note></p>

<p rend="text-indent:2em">B<hi rend="superscript">r.</hi> said now this is River
Jordan—where is that old Original faro bank.<note n="68" place="foot"
resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0166">The subject of “Mr.
Brown’s” pun may have been brought to mind by periodic raids New York
police were making on faro banks, arresting owners and patrons and confiscating the
gambling equipment.</note></p>

<p rend="text-indent:2em">The Frenchy-looking woman with a dog<note n="69" place="foot"
resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0167">Mrs. Severance wrote of Mrs. J. O. Green that
she “seems not to be exactly sane, and has constantly with her a little black
and tan terrier dog” (<ref corresp="bib00191" type="dbquery"><hi
rend="italic">JLS</hi></ref>, p. 7).</note>—small mongrel black &
tan brute with long sharp ears that stick up like a donkey’s & give him
an exceedingly wild & excited expression, even in his mildest moods. He has
unbounded influence over his mistress (a married woman of 30, with dark skin, inclined
to hairiness, & a general suggestion all about her of ignorance
& coarseness & vulgarity,); he jumps into her lap, & repeats it over
& over again ; & his damned spirit will not down till she
takes him to her bosom, wraps her shawl about him & talks affectionate baby
talk to him. When he is skirmishing about the cabin, she follows him anxiously about
& interrupts his enterprises, because they are always of an improper &
mischievous tendency,) & meanwhile she keeps up an interminable biography of him
to the passengers, embellished with anecdotes illustrative of his <add>general</add> disposition &
target="ka0559" type="alt" xml:id="ka0169"/>& with stories of some of his
most remarkable performances. The dog is noisy, & in the way, & his
relations with his mistress are too
<add>so</add> intimate as to be disgusting to
the passengers. He may———</p>

<p rend="text-indent:2em">The long-legged, simple, green, wide-mouthed, horse-laughing
young fellow,<note n="70" place="foot" resp="MTP" type="ed" xml:id="ka0172">Some
aspects of this description forecast Clemens’ portraits of Blucher and the
Interrogation Point in <hi rend="italic">The Innocents Abroad.</hi> It seems more
likely, however, that the boisterous passenger was Clemens’ friend Jack Van

April-July 1857

number of barrels shipped by "H & E," the weight of kegs dispatched by "J. B. Boyles," lengthy accounts of rates for boxes belonging to "K," "I & Mayer," "M K & M," and "S & Bro," and shipments of casks for "S. Glick" and "W & S." Clemens simply crossed out these penciled figures where they interfered with his own entries and left the others. Obliged to acquire a memorandum book on short notice, he had evidently persuaded one of the clerks on the *Paul Jones* to relinquish his ledger. This evidence corroborates Mark Twain's account in chapter 6 of *Life on the Mississippi*, where he recalled Horace Bixby's vexation when he realized that his pupil was failing to record his comments as their boat steamed northward from New Orleans. "My boy," Bixby said after his indignation subsided, "you must get a little memorandum-book, and every time I tell you a thing, put it down right away. There's only one way to be a pilot, and that is to get this entire river by heart."

The frequency with which the author reshaped his river experiences in *Life on the Mississippi* is amply demonstrated by Allan C. Bates in his dissertation "Mark Twain and the Mississippi River" (University of Chicago, 1968). The accuracy of Clemens' reminiscences about "the little memorandum-book," however, is documented by the entries in this notebook. The first entries describe river points for a boat heading north from New Orleans. Writing at Bixby's direction, Clemens began to set down piloting information in short, unorganized paragraphs, beginning with landmarks near the city wharf from which the boat departed. He copied the Louisiana portion of Bixby's directions on the endpaper at the back of the inverted notebook:

St[o --] Ladg—When stock ldg lights come out fm behind rope walk blow for M^oGill's brick warehouse¹—300 G

Abreast thick bch is flat pt stand out [100] & go in 200 above—flat pt shows sharp & treeless. Leave shore abreast Carrollton^[on]²

Went through Covington bar—20 foot bank—go that way till dd lo water.

3 fath in Prophet when wilows out on Manchac. B. Sara nearly same. R. h. shore above Bat. Rouge—1st part, up to lo place, 3 or 400 above sng.

¹ McGill, Jackson & Company were salt dealers in New Orleans.

² Carrollton, Louisiana, long since a district of New Orleans, was then a few miles north of the city boundary.

II

"Get a Little Memorandum-Book"

(April-July 1857)

THE FIRST of the two memorandum books which survive from Clemens' piloting career served specifically as a river guide rather than as a record of literary and biographical events. It came into being out of the necessity of coping with the bars, snags, shallows, and other navigational hazards on the Mississippi, and Clemens allowed none of his personal life to invade its complex technical content. He developed a system of notation which today is often undecipherable without knowledge of the geography of the area and familiarity with the language peculiar to piloting. Because of the abbreviated words, the frequent illegibility of penciled entries, the difficulty of identifying many of the now-vanished river points, but above all because of the technical subject matter, the full text of these notes is not printed here. The representative selections which follow illustrate the techniques Clemens used to record information for safely retracing his route on the changing river course.

As described in the Introduction, Clemens obtained the first notebook after he was already on board a steamboat—presumably the *Paul Jones*—while it was near New Orleans. The thin book is ruled for use as a ledger, and a steamboat clerk's cargo records are scattered through its pages: the

2 miles from the village and I
walked up the hill to the top of the ridge.
The ridge is rocky and broken.
There is a flat spot at the summit
where there is a small clearing and
a small stream. I took a short cut down the
ridge through the brush to the river - 20 foot bank.
I followed the river downstream and crossed it
at the bridge. The bridge is made of logs and stones.
The water is shallow and clear.
I continued downstream and crossed the river again at
the bridge. The bridge is made of logs and stones.
The water is shallow and clear.
I continued downstream and crossed the river again at
the bridge. The bridge is made of logs and stones.
The water is shallow and clear.
I continued downstream and crossed the river again at
the bridge. The bridge is made of logs and stones.
The water is shallow and clear.

On 2/11 took other part of boat - now found
to be in poor condition & not much better than
earlier. Bottom of boat rotten & holes have been made
- 40 ft. - The wind, teeth in water line - The 2nd Day took
down at 10 AM - 3 foot wave for most of the time. High
wind & sea took long & low waves - 3 ft. 2nd part
of day - 4 ft. 3rd part - 5 ft.

On 2/12 took boat to 1/42 - all day - 2d of the
3rd week. Broader / Deeper / more stable &
less of loss. Spent most of afternoon repairing bottom at
bottom of boat with take apart wood. Found many holes
in bottom. Repaired them & then, forgot
it - 2 pm began to feel 1/42 hours full & not having a rifle
to shoot at birds came to 1/42 boat about 4pm -
shot a lot of fish - 1/2

On 2/13 went to 1/42 again & shot a lot of fish &
then went up river to 1/42 - 1/42 was still there
but had to leave it because of the water level.
Boat was not left for 2 small notebooks (one belonging
to him) & a very little oil - also a lot of stuff - some
of which was broken - James 3 cups - 85-100 fm
of which was not used - some others
which were not used - 1/42

On 2/14 went to 1/42 again & shot a lot of fish &
then went up river to 1/42 - 1/42 was still there
but had to leave it because of the water level.
Boat was not left for 2 small notebooks (one belonging
to him) & a very little oil - also a lot of stuff - some
of which was broken - James 3 cups - 85-100 fm
of which was not used - some others
which were not used - 1/42

Search Letters:
 GOAdvanced: New
Highlight Hits: Off

Home > Letters > Notebook 2

Text | Facsimile | Details | Print View
Prev | All Letters by Date | Next

II "Get a Little Memorandum-Book"

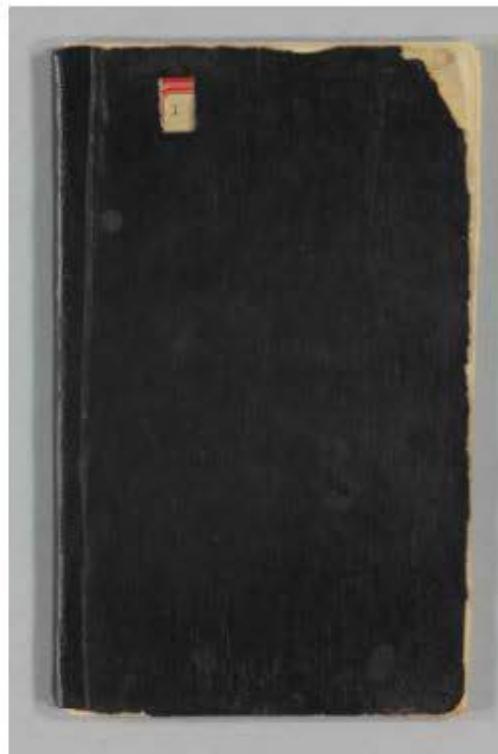
Headnote

(April-July 1857)

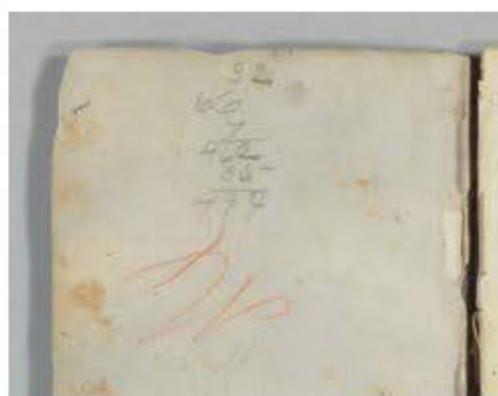
THE FIRST of the two memorandum books which survive from Clemens' piloting career served specifically as a river guide rather than as a record of literary and biographical events. It came into being out of the necessity of coping with the bars, snags, shallows, and other navigational hazards on the Mississippi, and Clemens allowed none of his personal life to invade its complex technical content. He developed a system of notation which today is often undecipherable without knowledge of the geography of the area and familiarity with the language peculiar to piloting. Because of the abbreviated words, the frequent illegibility of penciled entries, the difficulty of identifying many of the now-vanished river points, but above all because of the technical subject matter, the full text of these notes is not printed here. The representative selections which follow illustrate the techniques Clemens used to record information for safely retracing his route on the changing river course.

As described in the Introduction, Clemens obtained the first notebook after he was already on board a steamboat—presumably the *Paul Jones*—while it was near New Orleans. The thin book is ruled for use as a ledger, and a steamboat clerk's cargo records are scattered through its pages: the number of barrels shipped by "H & E," the weight of kegs dispatched by "J. B. Boyles," lengthy accounts of rates for boxes belonging to "K," "I & Mayer," "M K & M," and "S & Bro," and shipments of casks for "S. Glick" and "W & S." Clemens simply crossed out these penciled figures where they interfered with his own entries

Notebook 2, front cover_r



Notebook 2, front endpaper_v





Search Letters:

GO

Advanced: New

Highlight Hits: Off

Home > Letters > Notebook 2

St[o --] Ladg—When stock ldg lights come out fm behind rope walk blow for M^c Gill's brick warehouse [*McGill, Jackson & Company were salt dealers in New Orleans.*]—300 G

Abreast thick bch is flat pt stand out [100] & go in 200 above—flat pt shows sharp & treeless. Leave shore abreast Carrollton [Carrollton, Louisiana, long since a district of New Orleans, was then a few miles north of the city boundary.]

Went through Covington bar—20 foot bank—go that way till dd to water.

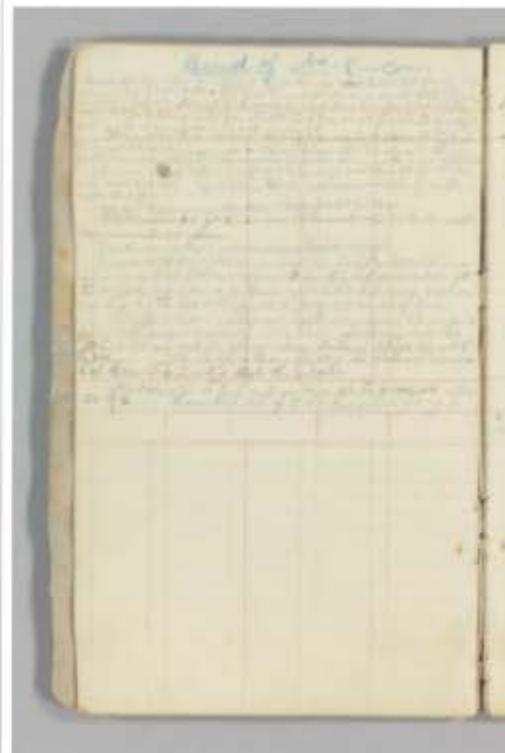
3 fath in Prophet when wilows out on Manchac. B. Sara nearly same. R. h. shore above Bat. Rouge—1st part, up to to place, 3 or 400 above sng.

These notes continue to a point near Morganza, Louisiana.

During this trip Clemens may have established the final form of his notebook: a series of distinctive blue pencil headings which label the major river points between Cairo, Illinois, and Natchez, Mississippi. These headings begin on the first page of the memorandum book and list the landmarks—islands, bends, and towns—probably from Bixby's dictation. This new system of note-taking allotted only one or two place names to each blank page, in order to allow for a fairly full description of navigational conditions under each heading. His notes thus became promptly accessible for reference on return voyages, and they could be read easily even in the poor light of the pilothouse at night.

Either Clemens decided that the ledger book did not contain enough pages to accommodate additional landmarks beyond the Cairo-Natchez run, or else Bixby wanted him to concentrate on that central portion of the river. At any rate his arrangement of headings proved disproportionate to the inscriptions he actually entered: the sections reserved for many regions remain blank or nearly blank. And because he had elected to set aside most of his space in the memorandum book for the Cairo-Natchez headings, Clemens was compelled to squeeze his records of voyages above and below this area into the four last pages of the notebook, adjacent to the back endpaper, on which he had previously noted his initial departure from New Orleans. These passages

Notebook 2, 6v



Notebook 2, 7r

